

Per Denez, hommage bilingue à Yann-Kêl Kernalegenn, 30 septembre 2006, 30 ans

N'hellan ket bezañ hiziv evel tregont vloaz zo em sav war ur maen-bez e Kêrfeunteun evit saludiñ hor breur yaouank Yann-Kêl, sammet gant an Ankou e-kreiz an emgann evit Breizh. N'eo ket an emgann-se a oa bet dibabet gant Yann-Kêl da gentañ. Stourm evit ar yezh a oa pal e vuhez ha stourm evit ar yezh en ur ober ganti e pep degouezh.

E brezhoneg e savas testenn un arnodenn e Skol-veur ar Gwir. Ne soñjas ket d'ar Prezidant e c'helle kaout un diviz gant e studier. Aet e oa a-enep da lezennoù ar Republik, neuze er-maez !

En un embregerezh treuzdougen e kavas neuze Yann-Kêl labour. Setu eñ avat sevel ur sindikad evit al labourerien. Ha ken buan all, skarzhet adarre. Aze en doa lakaet Yann-Kêl anat e oa ar stourm evit ar yezh hag ar stourm evit ar bobl an hevelep stourm evit ar Justis.

War a gomprener bremañ dirak ur seurt diktatorelez e tivizas un nebeud tud yaouank en em uestlañ d'an emgann kuzh. Evel Kristian Ar Bihan war-e-lerc'h e kavas Yann-Kêl e varv aze. N'eo ket evel-se en dije karet gouestlañ e vuhez da Vreizh met a-hed devezhioù hir o reiñ gant e holl nerzh buhez d'ar yezh ha d'ar Vro.

Pêr Denez

Texte de Pêr Denez lu lors de l'hommage à Yann-Kêl Kernalegenn le 30 septembre 2006

La maladie ne me permet pas de venir ici aujourd'hui, en ce cimetière de Kêrfeunteun, rendre à Yann-Kêl l'hommage que je lui rendais il y a trente ans. J'en éprouve un profond chagrin mais je veux rappeler que Yann-Kêl a été la victime d'un totalitarisme culturel interdisant toute vie publique au breton.

Il avait rédigé dans sa langue une épreuve d'examen à la Fac de Droit. Le président ne jugea pas utile d'en parler avec lui : il l'avait offensé ainsi que la République. Ce fut donc un zéro et l'expulsion.

Embauché dans une entreprise de transports il en fut également rapidement renvoyé pour avoir créé un syndicat de défense des travailleurs. C'est là que les deux aspects de son action se rejoignent dans une même soif de justice : pour le peuple et pour la langue du peuple.

Il apparaît aujourd'hui que le totalitarisme culturel de l'État l'incita, ainsi que d'autres jeunes, à entrer dans la clandestinité. Comme Kristian Le Bihan après lui, il y laissa la vie. Cette vie qu'il voulait consacrer jour après jour au cours de longues années de combat à la Bretagne.

Je salue Yann-Kêl pour ce qu'il a été et pour ce qu'il voulait être.

Pêr Denez